

DIN 2347:2017-03 (D)

Übersetzungs- und Dolmetschdienstleistungen - Dolmetschdienstleistungen - Konferenzdolmetschen

Inhalt	Seite
Vorwort	4
Einleitung	5
1 Anwendungsbereich.....	6
2 Normative Verweisungen	6
3 Begriffe	6
4 Grundlagen des Konferenzdolmetschens.....	8
5 Anforderungen an die Vorbereitung, Durchführung und Nachbereitung von Dolmetscheinsätzen durch den Konferenzdolmetscher	8
5.1 Einleitung.....	8
5.1.1 Einsatzvorbereitung.....	8
5.1.2 Einsatzdurchführung	9
5.1.3 Einsatznachbereitung	9
5.1.4 Dokumentation des Dolmetscheinsatzes/Dolmetschauftrags	9
6 Anforderungen an den Ablauf des Konferenzdolmetschens.....	9
6.1 Einleitung.....	9
6.2 Allgemeine Faktoren	10
6.3 Vorbereitung des Dolmetscheinsatzes	10
6.4 Erbringung der Dolmetschleistung	10
6.5 Fortlaufende Qualitätssicherungsmaßnahmen	11
7 Vertragsgestaltung.....	12
8 Umgang mit projektbezogenen Informationen des Kunden	12
9 Kompetenzen des Konferenzdolmetschers	12
9.1 Allgemeines	12
9.2 Sprachkompetenzen.....	12
9.3 Dolmetschkompetenzen	12
9.4 Recherchekompetenz und Wissensmanagement	13
9.5 Interkulturelle Kompetenzen	13
9.6 Kommunikative Kompetenzen	13
9.7 Soziale Kompetenzen	13
9.8 Unternehmerische Kompetenzen	13
9.9 Kompetenz im Bereich der Konferenztechnik.....	13
9.10 Sach- und Fachkompetenzen	13
9.11 Kompetenzen im Bereich der Informationssicherheit	13
9.12 Nachweis der Kompetenzen	13
10 Qualifikation	13
11 Arbeitsbedingungen	14
Anhang A (informativ) DIN 2347 Arbeitsablauf beim Dolmetschen	15
Anhang B (informativ) Arbeitsbedingungen für Konferenzdolmetscher	16
B.1 Konferenztechnik.....	16
B.2 Arbeitsumfeld.....	16
B.2.1 Simultandolmetschen	16

B.2.2	Konsequitvdolmetschen	16
B.2.3	Ferndolmetschen	17
B.3	Generelle Voraussetzungen	17
B.4	Teamarbeit.....	17
B.4.1	Simultandolmetschen (Kabine/PFA/Flüsterdolmetschen, siehe DIN EN ISO 20109)	17
B.4.2	Konsequitvdolmetschen	17
	Literaturhinweise	18